

**Trabajo de Fin de Máster**

Código: 43976  
Créditos ECTS: 9

| Titulación  | Tipo | Curso | Semestre |
|---|------|-------|----------|
| 4316481 Didáctica del Chino para Hispanohablantes | OB   | 0     | 2        |

**Contacto**

Nombre: Helena Casas Tost

Correo electrónico: [helena.casas@uab.cat](mailto:helena.casas@uab.cat)

**Equipo docente**

Melinda Dooly Owenby

Emilee Moore de Luca

Andy Morodo Horrillo

Antonio Paoliello

Xianghong Qu

Maria Dolors Masats Viladoms

Xavier Pascual Calvo

Sara Rovira Esteva

Maria Carmen Espin Garcia

Claudia Vallejo Rubinstein

Júlia Llompart Esbert

Mireia Vargas Urpi

**Uso de idiomas**

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

**Prerequisitos**

Ninguno

**Objetivos y contextualización**

El objetivo de este módulo abordar la elaboración y defensa de un trabajo de fin de máster (TFM), que integrará los conocimientos adquiridos en los módulos previos. Se trata de desarrollar de modo individual, y guiado por el/la tutor/a asignado/a, un trabajo de fin de máster que deberá abordar un tema relacionado con la didáctica del chino.

En el trabajo de fin de máster los estudiantes deben demostrar que:

- Han adquirido los conocimientos en los que han sido formados en el máster.
- Tienen capacidad reflexiva y crítica.
- Tienen conocimiento sistemático de los campos de estudio básicos y un dominio de las aptitudes y los métodos de trabajo asociados.

- Son capaces de utilizar adecuadamente en los contextos profesionales y académicos los recursos específicos de apoyo al estudio, al trabajo y a la investigación.
- Son capaces de exponer y defender los resultados obtenidos

## Competencias

- Analizar contrastivamente aspectos lingüísticos y culturales del chino y el español con fines didácticos.
- Aplicar la metodología de investigación, técnicas y recursos específicos para investigar y producir resultados innovadores en un determinado ámbito de especialización.
- Generar y gestionar propuestas y proyectos innovadores en la actividad profesional y en la investigación.
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Reconocer las características de la lengua y la cultura chinas para aplicarlas a la enseñanza del chino para hispanohablantes.
- Relacionar la investigación sobre la enseñanza y aprendizaje de lenguas con la práctica docente o con los procesos de aprendizaje que se observan en el aula para poder hacer propuestas de mejora.
- Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar autónomamente las herramientas de investigación para reflexionar sobre aspectos profesionales o de investigación-acción en el aula de chino como lengua extranjera y proponer mejoras.
2. Aplicar la metodología las técnicas y los recursos específicos de investigación para investigar y producir resultados innovadores en un determinado ámbito de especialización.
3. Comunicar de manera clara y precisa las conclusiones sobre las similitudes y diferencias entre el chino y el español acerca de un aspecto lingüístico concreto con fines didácticos.
4. Generar y gestionar propuestas y proyectos innovadores en la actividad profesional y en la investigación.
5. Integrar la investigación-acción como un elemento de mejora aplicable a la práctica profesional en el aula, así como en el diseño de currículums.
6. Integrar y plasmar los conocimientos teóricos en el planteamiento y resolución de un problema específico sobre la enseñanza de un aspecto concreto de la lengua o la cultura chinas.
7. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
8. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
9. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
10. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
11. Trabajar individualmente y en equipo y ser capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generada.

## Contenido

Este módulo no tiene un temario concreto, ya que cada alumno/a realizará su trabajo de manera individual sobre el tema que el/la propio/a estudiante elija, bajo la supervisión y guía de su tutor/a académico/a.

El TFM debe redactarse en castellano y tener los apartados siguientes:

- Portada: con el título, nombre y firma del autor, nombre y firma del tutor académico, título del máster, nombre y firma del coordinador del máster y fecha
- Resumen y palabras clave en español y chino
- Índice
- Introducción (objetivos, motivación y estructura del trabajo)
- Marco teórico y metodológico
- Cuerpo del trabajo (contexto, análisis, estudio de caso, etc.)
- Conclusiones
- Bibliografía (solo la citada en el trabajo)
- Apéndices (si es pertinente)

El TFM debe seguir los siguientes aspectos formales:

- Extensión: entre 20.000 y 25.000 palabras aproximadamente, excluyendo los apéndices (50 páginas)
- Interlineado de 1,5 espacios
- Cuerpo de la letra 12
- Tipo de letra Arial o Times New Roman para el español Simsun/Songti para el chino
- Notas a pie de página Times New Roman 10
- Bibliografía según la norma APA, MLA o Harvard. Por favor, consultad [Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino](#)

## Metodología

Este módulo está dedicado íntegramente a la redacción del Trabajo de fin de máster y su desarrollo se fundamenta en el trabajo autónomo del estudiante y la acción tutorial, ya que el estudiante lo lleva a cabo individualmente y lo presenta y defiende ante un tribunal. Por ello, los alumnos deben organizarse el tiempo y el trabajo de manera autónoma. Sin embargo, se prevén un mínimo de 4 tutorías presenciales con el tutor académico o director del trabajo a lo largo del semestre que son obligatorias. En estas tutorías se resolverán las dudas que puedan surgir acerca de la estructuración, contenidos y metodología del TFM. En el cronograma del semestre se fijan las fechas de las tutorías obligatorias para el seguimiento del trabajo, así como las fechas de las distintas entregas que el estudiante debe ir haciendo.

| SEMANA | TEMA  | MÉTODO                |
|--------|---|-----------------------|
| 1      | Primer encuentro tutor-alumno para fijar los objetivos, contenidos y el enfoque de TFM                                      | Tutoría presencial 1  |
| 3      | Entrega del proyecto de TFM con los siguientes contenidos: título, objetivos, estructura, metodología y bibliografía básica | Tutoría no presencial |
| 7      | Primera entrega del 40% del trabajo   | Tutoría no presencial |
| 8      | Revisión de la primera entrega  | Tutoría presencial 2  |
| 12     | Segunda entrega del 90% del trabajo   | Tutoría no presencial |
| 14     | Revisión de la segunda entrega  | Tutoría presencial 3  |
| 16     | Entrega final del TFM   | Tutoría no presencial |

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

| Título                                 | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje         |
|--|-------|------|-----------------------------------|
| Tipo: Supervisadas                     |       |      |                                   |
| Tutorías                               | 10    | 0,4  | 3, 5, 9, 10                       |
| Tipo: Autónomas                        |       |      |                                   |
| Documentación y lecturas               | 64    | 2,56 | 6, 9, 7                           |
| Elaboración y presentación del trabajo | 150   | 6    | 1, 2, 3, 4, 6, 5, 9, 10, 8, 7, 11 |

## Evaluación

El máster deberá concluir con la elaboración y defensa pública de un trabajo de final de máster, cuya defensa será pública y tendrá una duración de unos 40 minutos (máximo 60 minutos). El tribunal del trabajo de fin de máster estará formado por tres profesores y el tutor del trabajo no puede formar parte del tribunal. La no presentación o superación del TFM en los plazos establecidos implicará tenerlo que presentar en la convocatoria de la siguiente edición del máster.

El peso cada una de las dos partes se distribuye de la siguiente forma:

- Trabajo escrito: 80% (40% tutor/a, 40% tribunal)
- Defensa oral: 20%

Los principales criterios de evaluación son los siguientes:

- Valoración general del TFM (20%)
- Idoneidad de las aportaciones y de los resultados (20%)
- Estructuración (15%)
- Metodología (15%)
- Cuestiones formales y corrección lingüística (15%)
- Citas y bibliografía (15%)

### Irregularidades

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación (plagio, copia, etc.), la calificación final de esta asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio. Se considera "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/ otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en formato digital en Internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por lo tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no se puede saber quién ha copiado quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos. Se aconseja a los alumnos consultar cómo evitar el plagio en <http://blogs.uab.cat/dretsautor/category/plagi/> y la Guía explicativa sobre cómo citar para evitar el plagio.

## Actividades de evaluación

| Título            | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje         |
|-------------------|------|-------|------|-----------------------------------|
| defensa           | 20%  | 0,5   | 0,02 | 3, 4, 6, 9, 10, 8                 |
| nota del tribunal | 40%  | 0,25  | 0,01 | 1, 2, 3, 4, 6, 5, 9, 10, 8, 7, 11 |
| nota tutor/a      | 40%  | 0,25  | 0,01 | 1, 2, 3, 4, 6, 5, 9, 10, 8, 7, 11 |

## Bibliografía

Dado que cada TFM tiene una temática específica, la bibliografía será igualmente específica para cada trabajo, aunque a continuación se recogen obras de referencia básica sobre metodología de la investigación:

- Casas-Tost, Helena and Sara, Rovira-Esteva. 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. <<https://ddd.uab.cat/record/180644>>
- Hartley, James. 2008. *Academic Writing and Publishing: A Practical Handbook*. London: Routledge.
- Koval, Martín; Koval, S. (2015). *¿Cómo se hace un trabajo académico? Material de apoyo del Taller de metodología y redacción académica*. EDICIONES INCERTIDUMBRE.
- Murray, Rowena, and Sarah Moore. 2006. *The Handbook of Academic Writing*. Berkshire, England: Open University Press.
- Nicodemus, Brenda; Swabey, Laurie. 2016. "Action Research." In *Researching Translation and Interpreting*, edited by Angelelli, Claudia V.; Baer, Brian James, 157-67. New York; Oxon: Routledge.
- Nunan, David. 1992. *Research Methods in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rigo, Antònia; Genescà, Gabriel. 2002. *Cómo Presentar una Tesis y Trabajos de Investigación*. Vic; Barcelona: Eumo, Octaedro.

## Software

ninguno especial